

[文章编号] 1003—4684(2020)03-0089-04

《绝命毒师》中 so 的语用功能探析

李小函, 向 玉

(湖北工业大学外国语学院, 湖北 武汉 430068)

[摘 要] 基于 Sperber 和 Wilson 的关联理论,以《绝命毒师》第三季为研究对象,以对白中出现的 129 例话语标记语 so 为语料,从会话互动和认知角度分析 so 在实际语境中的语用功能。研究发现《绝命毒师》第三季中话语标记语 so 主要具有以下几种语用功能:话题起始标记、话题接续标记、话题转换标记、信息缺乏标记、话题推断标记、命题态度标记。其中,so 作为话题接续标记出现的比例最高。

[关键词] 绝命毒师; 关联理论; 话语标记语; So; 语用功能

[中图分类号] H030 [文献标识码] A

话语标记语自 20 世纪 80 年代以来逐渐成为语用学和话语分析的研究热点。话语标记语(course markers)又可称作“语用表达语”和“语义联加语”,是一类具有话语组织功能,且游离于句子主干之外不影响所在小句合法性及命题意义的词或短语,如 well, you know, I mean, that is to say, so 等^[1-5]。话语标记语在句中不充当成分,不具备真值条件,但却会对话语语境进行限制,影响话语概念表征的编码和解码,从而影响话语意义,传递隐含信息^[6]。因此,话语标记语在增强篇章连贯性,引导话语理解和推理,促进成功交际方面起着非常重要的作用。话语标记语具有以下四个区别性特征:1)不影响话语的真值条件;2)不增加话语的命题内容;3)能表达说话者的情感;4)和话语的语境相关^[7-8]。

国内外许多著名学者都从不同角度对话语标记语进行过深度研究。国外学者对话语标记语的研究主要有三种视角:话语连贯视角,关联理论视角和语法语用视角^[9-10]。以 Schiffrin 为代表的话语连贯视角关注语言意义与结构的对应,认为话语标记语是连接话语单位的非独立成分,是实现语篇局部连贯的重要手段。以 Blakemore 为代表的关联理论的视角则专注话语标记语在交际中的语用功能及认知关联。根据关联理论,话语标记语的唯一功能是规定语境特征与语境效果,通过将上下文的某些特征及其达到的效果具体化,帮助听者正确理解言者的话语。因此,该视角认为话语标记语对认知过程和成功交际起着非常重要的作用。以 Fraser 为代表的

语法语用视角强调话语标记语本身的语义结构、句法特征及语用功能。该视角的研究以言语行为理论为理论基础,认为话语标记语是元语用能力的重要组成部分,能够对相邻小句的关系进行解读,体现句子的施事语力和说话人的交际意图,从而引导听话人对话语的理解。国内学者对话语标记语的分析常常从语用学、话语分析^[11-12]、会话分析^[13]、语言习得^[14]等视角出发。大多学者以关联理论和顺应理论为理论基础对话语标记语进行语用功能研究,也有一些学者从语法语用视角^[15]和社会语用视角^[16]对话语标记语进行研究。纵观近年来的文献研究,不难发现大多学者研究了美剧中的话语标记语 well, you know, I mean 等,相比之下,对于话语标记语“so”的语用研究却相对较少。鉴于此,文章将在关联理论的框架下,以《绝命毒师》第三季对白中出现的话语标记语“so”为研究语料,从会话互动和认知角度分析“so”在不同语境下的语用功能。

1 关联理论

Sperber 和 Wilson 从认知的角度提出了关联理论,认为语言交际是一个不断依靠推理思维来进行的认知过程,这一新的语用学观念有助于探讨语言形式和语用理解之间的关系^[17]。关联理论指出,语言交际是一个不断进行的明示—推理过程,在这一过程中交际者总是趋向于选择与话语具有最大关联的信息,即在理解话语时,听话者会将注意力集中在最为关联的信息上,并对这些信息进行语用推

[收稿日期] 2019—10—30

[第一作者] 李小函(1995—),女,湖北襄阳人,湖北工业大学硕士研究生,研究方向为外国语言学及应用语言学

[通信作者] 向 玉(1982—),女,湖北武汉人,文学硕士,湖北工业大学副教授,研究方向为语言学及应用语言学

理以构建最佳关联,以此希望付出最小的投入去获得最大的语境效果;而交际过程的说话者总是使用充分、相关的语言,以使听话者付出最小的努力去理解其交际意图。根据关联理论,话语标记语对话语语境有限制作用,能够帮助和引导交际者解读和推理交际信息,有助于让交际双方在交际过程中获得最大的语境效果,但不影响命题的真值条件。

根据 Sperber 和 Wilson 的关联理论,Blake-more(1988)从认知—语用的角度,对话语标记语进行了动态的认知分析。Blakemore 认为话语标记语通过自身的程序意义影响话语的解读和推理过程。话语标记语通过编码话语的语境信息,引导听话者获得说话者所期待的语境假设,从而获取话语的最佳关联。李潇辰(2018)指出话语标记语能触发语用推理,指导听者发现隐含意义^[18]。推理所依据的信息因语境而异,其效果也随之不同。冉永平(2002)提出话语标记语帮助听话人识别各种语用关系,引导听话人处理后续信息,具有丰富的语用效应^[19]。通过以上学者的论述,可以总结出话语标记语具有多种语用功能,是说话人为了引导和制约听话人对话语的理解而选择的语言标记,对话语的推理起着非常重要的作用。

2 《绝命毒师》中“So”的语用功能分析

对《绝命毒师》第三季中的话语标记语“so”的用法进行总结,提取 129 例“so”的语用功能,可归纳为:话题推断标记、话题起始标记、话题连续标记、信息缺乏标记、话题转换标记和命题态度标记。具体数据见表 1。

表 1 话语标记语“so”的语用功能

	频次	比例/%
话题接续标记	65	50.39
话题起始标记	11	8.52
话题转换标记	9	6.98
信息缺乏标记	13	10.08
命题态度标记	16	12.40
话题推断标记	15	11.63

由表 1 可以发现:话题延续功能是话语标记语“so”最主要的语用功能,占总数的 50.39%,其次是命题态度标记、话题推断标记和信息缺乏标记,分别占总数的 12.40%,11.63%和 10.08%。此外,话题起始标记和话题转换标记在本次研究中虽然不如其它标记功能多见,但也占有一定的比例。由此可见,“so”在执行不同语用功能时呈现出不同的规律与特征。

2.1 话题起始标记

说话人用 so 提出或开启一个新话题,为了能够引起听话人的注意,使听话人关注接下来的新信息。

例 1:

Organizer: I see a couple new faces. Anybody want to introduce themselves? Don't all speak at once. Yeah.

Brandon: So my name's Brandon.

Organizer: Okay, Brandon. You want to tell us something about yourself?

Brandon: Well, why I'm here it's just one thing. It's meth...

例 1 中 Jesse 和其它一些曾经戒过冰毒的人在一起聚会,表面上大家一起交流戒毒的过程和感受,实际上 Jesse 想要通过这些人的开拓新的冰毒市场。聚会时出现了一些新面孔,大家便逐个介绍自己。Brandon 首先发言介绍自己,用话语标记语“so”开启话题,引起大家的关注,进而介绍自己之前戒毒的经历,以及现在由于市场上又出现了蓝色的新品种冰毒,自己毒瘾又开始犯了,Jesse 通过一个眼神便马上心领神会。

2.2 话题接续标记

So 能够推进话题,标记下一个关联行为。此时 so 的功能是使前后信息连接起来,使会话持续进行下去,有助于语篇的连贯和听话人对话题的理解。

例 2:

Jesse: Hearts and minds, right? Get them young, and they're yours forever. These guys killed Combo. They used this little kid like some puppet. They used him to shoot my friend.

Walt: So why are you telling me this?

Jesse: I need your help.

Walt: How?

Jesse: I need ricin.

例 2 中 Jesse 告诉 Walt 他们背后的贩毒老板 Gus 手下的两个人威逼小孩来进行贩毒,并命令这个小孩杀死了自己的朋友 Combo,他们把小孩当作傀儡,因为他们容易控制。Walt 为了进一步延续话题,用“so”引出了 Jesse 告诉他这些事情的目的,使话题进一步深入,弄清楚了 Jesse 告诉他这些是为了让他帮忙弄到大麻去复仇。

例 3:

Saul: You know I'm hourly, right?

Walt: He promised me he'd be here.

Saul: Oh, he promised, huh? Well, why didn't you tell me? Let's wait, then. That's a

joke. The kid ain't coming. Okay, so what's Plan B?

Walt: I don't know. I really don't.

Saul: Well, let's brainstorm.

例 3 中 Walt 和律师 Saul 正在 Saul 的办公室等待 Jesse 的到来, Jesse 却迟迟未到。Walt 希望通过 Saul 来劝服 Jesse, 希望他不要去找炸鸡店老板手下的人复仇。在等待 Jesse 时, Walt 告诉 Saul 他答应自己要过来的。Saul 眼看着 Jesse 不会过来了, 便询问 Walt 让 Jesse 不再去复仇的方案 B。这里的 so 是话题接续标记, Saul 通过对 Walt 的计划进一步询问, 避免了话题的中断, 维持谈话继续下去。

2.3 话题转换标记

在会话过程中, 当说话人需要对话题进行转换时, 常常使用话语标记语这一语言手段进行过渡。So 可以表达说话人结束当前话题并开启一个新话题的意愿, 标记另一个新话题的产生。通过使听话人选择新的会话语境, 引导听话人对新话题的注意和理解。

例 4:

Colleague: Outback Steak house. It's not too late. They got that Blooming Onion. What's wrong with spicing things up a little bit?

Hank: This spice looks like it's been through a couple of guys already.

Colleague: So when are you headed back down to El Paso?

Hank: You know, between the packing and errands and getting my ducks in a row, maybe a week or two.

例 4 中 Hank 和同事在酒吧聊天, 实际上 Hank 在暗中观察是否有人在进行贩毒交易。同事问 Hank 为什么不去牛排餐厅, 他们那有开胃洋葱条, Hank 回答偶尔在这些危险的地方呆着也不错。同事用“so”结束了关于在哪呆着的这个话题, 开启了下一个关于询问 Hank 什么时候回埃尔帕索的话题, “so”在这里起到了自然过渡话题的语境效果。

2.4 信息缺乏标记

当说话人在会话过程中出现停顿, 不知道如何继续接下来的会话内容, so 可以有效弥补会话过程中较长时间的空缺, 向听话人暗示接下来的关联信息还没有准备好, 给说话人更多的思考时间。

例 5:

Skyler: And so that's how this all started. For better or worse, he wanted to provide, and so

...he paid his medical bills the only way he knew how.

Marie: I thought that Elliot and Gretchen paid for your treatment.

Skyler: Yeah, I thought so, too, but the truth is he never took their money, not a dime. He was too proud to take what he considered to be charity. Isn't that right? ... So he put his mind to it and...

例 5 中第一个“so”是话轮结束标记, Skyler 用话语标记语“so”结束了叙述离婚原因的这个话题, 接着继续用善意的谎言向 Marie 解释 Walt 付清了 Hank 所有的医疗费用是因为 Walt 想用自己的方式给妻儿留一笔钱。第二个“so”是信息缺乏标记, Skyler 正在思考如何继续下面的谎言, 用“so”避免了谈话中较长时间的“空白”。第三个“so”为非话语标记语, 放在“think”后面做代词。第四个“so”为信息追加标记, 是对上文的解释和补充, 起到预示的作用。即 Skyler 欺骗 Marie, 让她误以为 Walt 花费了大量的心思在赌博上面, 所以才会有这么多钱。

2.5 话语推断标记

Schiffirin 认为在会话过程中, 说话人有时并未把所有的信息完整地表达给听话人, 但听话人在当时的语境下, 能够通过已知信息, 结合对说话人话语意图的理解, 推导出说话人的话语暗含。听话人使用话语标记语 so 把说话人话语背后的隐含意义表达出来并加以确认, 表示对说话人话语的推断。

例 6:

Doctor: And here?

Hank: Yeah, still there. A little less.

Doctor: — A three. — Okay. All right, good. Thank you very much, Hank. Good, good.

Marie: So this is good news, right?

Doctor: Oh, yeah, definitely. It looks like some nerve function is returning.

Marie: Oh, thank God.

例 6 医生给 Hank 做反应测验, 确认 Hank 的康复程度。Marie 通过 Hank 和医生之间的对话以及医生的反应, 用话语标记语“so”推断出汉克恢复程度良好这个好消息。这里的“so”是话语推断标记, 表示 Marie 对医生话语的推断。

2.6 命题态度标记

So 作为话语标记语, 还具有表达命题态度的功能。在不同的语境下, so 可以表达说话人不同的观点态度, 加强命题情感, 如 so 可以表达不满, 厌烦, 请求、妥协、威胁等等。So 的使用增加了句子的情

感色彩,使说话人的情感表达更加强烈,有利于听话人理解说话人的情绪态度。

例 7:

Skyler: You took the seed money. You went gambling. You invested it in the car wash that you helped run for four years. You hired your wife as a bookkeeper. Because guess what? She's actually a bookkeeper. Now, that is a story an auditor can believe, so what am I missing?

Walt: You're missing that you should just take this money that I give you and not look too closely at it, so if, God forbid, I get caught, you maintain plausible deniability.

Skyler: Okay, my estranged husband.

例 7 中“so”表达了 Skyler 的不满情绪,她认为 Walt 制毒,拥有这么多钱会连累她,导致她也逃脱不了嫌疑。这里的“so”是 Skyler 向 Walt 表达自己被连累的不满情绪。

例 8:

Marie: You know, if you won't tell me what it is that Walt did.—Well, you know what? I don't—I don't remember asking you, all right?

Skyler: Well, I think that's — So if you want to be supportive, ...the reason you're stuck. You could be supportive without prying, that would be really great prying, okay...and so— Well, prying is a strong word, but I don't—...helpful.

例 8 中 Marie 请求姐姐 Skyler 告诉她离婚原因,可是 Skyler 却不愿透露,不愿 Marie 卷进是非,便假装表现出一种不耐烦的情绪。这里的“so”就是一种不耐烦情绪标记, Skyler 不愿 Marie 过多询问,便装出对 Marie 一直追问的厌烦,不高兴。

3 结束语

在关联理论框架下,以互动式的对话语料为例,从认知—语用角度分析了《绝命毒师》第三季中话语标记语“so”的语用功能。研究发现《绝命毒师》第三季中“so”具有多种语用功能:信息缺乏标记、话题起始标记、话题连续标记、话题转换标记,话题推断标记和命题态度标记。了解话语标记语“so”的各种语用功能,有利于交际双方准确地理解彼此的交际意图和会话内容,使交际成功进行。此外,这部美剧中“well”,“you know”,“I mean”等其他话语标记语

也非常值得大家关注。

[参 考 文 献]

- [1] Schourup L. Discourse markers[J]. *Lingua*, 1999, 107(3): 227-265.
- [2] Brinton L J. Pragmatic markers in english: grammaticalization and discourse functions[M]. Berlin: Mouton de Gruyter, 1996.
- [3] 李潇辰, 向明友, 杨国萍.“话语标记”正名[J]. *中国外语*, 2015, 12(5): 17-23.
- [4] Fraser B. Pragmatic markers[J]. *Pragmatics*, 1996, 6(2): 167-190.
- [5] Fraser B. What are discourse markers? [J]. *Journal of Pragmatics*, 1999, 31(7): 931-952.
- [6] Blakemore D. Relevance and linguistic meaning: the semantics and pragmatics of discourse markers[M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2002.
- [7] 冉永平.话语标记语 well 的语用功能[J]. *外国语(上海外国语大学学报)*, 2003(3): 58-64.
- [8] 何自然, 莫爱屏.话语标记语与语用照[J]. *广东外语外贸大学学报*, 2002(1): 1-6.
- [9] Blakemore D. Understanding utterances[M]. Oxford: Blackwell, 1992.
- [10] Schiffrin D. Discourse markers[M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1987.
- [11] 李勇忠.信息短路下的话语标记语[J]. *外语学刊*, 2003(3): 21-25.
- [12] 李勇忠.语用标记与话语连贯[J]. *外语与外语教学*, 2003(1): 60-63.
- [13] 衡仁权.话语标记 And 在会话互动中的语用功能[J]. *山东外语教学*, 2005(4): 23-25.
- [14] 陈新仁, 任育新.中国高水平英语学习者重述标记语使用考察[J]. *外语教学与研究*, 2007, 39(4): 294-300.
- [15] 杨国萍, 向明友, 李潇辰.话语标记语的语法—语用研究[J]. *外语学刊*, 2016(4): 50-53.
- [16] 郑群.话语标记语的社会语用研究[J]. *现代外语*, 2014, 37(4): 570-578.
- [17] Sperber D, Wilson D. Relevance: communication & cognition[M]. Oxford: Blackwell, 1986.
- [18] 李潇辰, 向明友, 曹笃鑫.话语标记语的语义痕迹与语用功能——以 You Know 为例[J]. *外语与外语教学*, 2018(2): 90-98.
- [19] 冉永平.话语标记语 you know 的语用增量辨析[J]. *解放军外国语学院学报*, 2002, 25(4): 10-15.